

VENDIM
Nr. 726, datë 2.11.2014

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË DYTË NDRYSHUESE, NDËRMJET
“ALBPETROL”, SHA-SË, DHE BANKERS PETROLEUM ALBANIA, LTD, PËR
MARRËVESHJEN HIDROKARBURE TË DATËS 19 QERSHOR 2004, MIRATUAR ME
VENDIMIN NR.477, DATË 16.7.2004, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, “PËR
MIRATIMIN E MARRËVESHJES PËR ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E
HIDROKARBUREVE NË VENDBURIMIN E PATOS-MARINZËS”, TË NDRYSHUAR**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 5 e 13, të ligjit nr.7746, datë 28.7.1993, “Për hidrokarburet (kërkimi dhe prodhimi)”, të ndryshuar, me propozimin e ministrit të Energjisë dhe Industrisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Miratimin e marrëveshjes së dytë ndryshuese, ndërmjet “Albpetrol”, sh.a.-së, dhe Bankers Petroleum Albania, Ltd, për marrëveshjen hidrokarbure të datës 19 qershor 2004, miratuar me vendimin nr. 477, datë 16.7.2004, të Këshillit të Ministrave, “Për miratimin e marrëveshjes për zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në vendburimin e Patos-Marinzës”, të ndryshuar, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

2. Ngarkohet Ministria e Energjisë dhe Industrisë për zbatimin e këtij vendimi.
Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MARRËVESHJA E DYTË NDRYSHUESE

**MIDIS ALBPETROL SHA DHE BANKERS PETROLEUM ALBANIA LTD
NË LIDHJE ME MARRËVESHJEN HIDROKARBURE DATË, 19 QERSHOR 2004, PËR
ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E HIDROKARBUREVE NË VENDBURIMIN PATOS-
MARINZË-SHQIPËRI**

Kjo Marrëveshje e Dytë Ndryshuese (referuar këtu me poshtë si “Marrëveshja e Dytë Ndryshuese”) është hartuar dhe nënshkruar sot më 2 shtator, 2014 nga dhe midis Albpetrol sh.a. (referuar këtu me poshtë si “Albpetrol”) dhe Bankers Petroleum Albania Ltd. (referuar këtu me poshtë “Kontraktori”). Albpetrol dhe Kontraktori këtu me poshtë dotë quhen “Palët”.

Megenësenjë marrëveshje hidrokarbure në datën 19 qershor 2004 (referuar këtu me poshtë si “Marrëveshja Hidrokarbure Bazë”) është lidhur ndërmjet Albpetrol dhe Saxon International Energy Ltd. (tani Bankers Petroleum Albania Ltd.) dhe është miratuar me vendimin e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë nr. 477, datë 16 korrik 2004;

Megenëse Marrëveshja Hidrokarbure Bazë lidhet me Licencë-Marrëveshjen (“Licencë-Marrëveshja Bazë”) për Zhvillimin dhe Prodhimin e Hidrokarbureve në vendburimin Patos-Marinzë, datë 7 qershor 2004 midis Ministrisë së Industrisë dhe Energjisë (tani Ministria e Energjisë dhe Industrisë), përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Hidrokarbureve (tani Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore dhe referuar më poshtë si “AKBN”) dhe Albpetrol;

Megenëse Kontraktori u bë palë në Licencë-Marrëveshjen Bazë nëpërmjet një instrumenti transferimi në datë 19 qershor 2004, që është lidhur nga dhe midis Ministrisë së Industrisë dhe Energjisë, përfaqësuar nga AKBN, Albpetrol dhe Kontraktori;

Megenësedisa dispozita të Marrëveshjes Hidrokarbure Bazë janë ndryshuar nga një marrëveshje ndryshuese (referuar këtu me poshtë si “Marrëveshja e Parë Ndryshuese”), datë 8 dhjetor 2008, e cila është lidhur nga dhe midis Albpetrol dhe Kontraktorit dhe miratuar me vendimin e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë nr. 251, datë 12 mars 2009;

Megenëse Marrëveshja Hidrokarbure Bazë, me ndryshimet përkatëse sipas Marrëveshjes së Parë Ndryshuese, referohet këtu e më poshtë si “Marrëveshja Hidrokarbure”;

Megenësedisa dispozita të Licencë-Marrëveshjes Bazë janë ndryshuar nga Licencë-Marrëveshja Plotësuese (referuar këtu e më poshtë si “MPLM e Parë”), datë 8 dhjetor 2008, e cila është lidhur nga dhe midis Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjisë, përfaqësuar nga AKBN, Albpetrol dhe Kontraktori;

Megenëse Licencë-Marrëveshja Bazë me ndryshimet sipas MPLM së Parë referohet këtu e më poshtë si “Licence Marrëveshja”;

Megenëse Parlamenti i Republikës së Shqipërisë ka miratuar ligjet në vijim: (1) ligji nr. 10458, datë 21.7.2011, “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, me ndryshime”, Fletore Zyrtare nr. 107, publikuar më 9 gusht 2011; (2) ligji nr. 178/2013, datë 28.12.2013, “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013; dhe (3) ligji nr. 180/2013, datë 28.12.2013, “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 61/2012, “Për akcizat në Republikën e Shqipërisë””, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013 (bashkërisht “Ndryshimet Fiskale AKQ”);

Megenëse Kontraktori ka të drejtën ekskluzive të kryejë operacione hidrokarbure dhe të prodhojë hidrokarbure në zonën e projektit të përcaktuar në Marrëveshjen Hidrokarbure dhe Licencë- Marrëveshje;

Megenëse Palët njohin se zbatimi i ndryshimeve fiskale AKQ kërkon ndryshimin e Marrëveshjes Hidrokarbure në përputhje me nenin 18.3 të Marrëveshjes Hidrokarbure, në mënyrë që të ruhen përfitimet ekonomike të Kontraktorit nga Marrëveshja Hidrokarbure, në përputhje me paragrafin 3(d) të nenit 5 të ligjit për hidrokarburet nr. 7746, datë 28.07.1993;

Atëherë, Palët bien dakord të ndryshojnë disa dispozita të nenit 1, nenit 9, nenit 13, nenit 14 dhe të neneve 2 dhe 4 (të aneksit B) të Marrëveshjes Hidrokarbure.

Neni 1

Objekti

1.1 Objekti i kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese është eliminimi i efekteve ekonomike negative të shkaktuara ndaj Kontraktorit për shkak të Ndryshimeve Fiskale AKQ.

Neni 2

Përkufizimet dhe interpretimi

2.1 Termat dhe përkufizimet e përdorur në këtë Marrëveshje të Dytë Ndryshuese do të kenë të njëjtin kuptim sipas përcaktimeve të bëra në Marrëveshjen Hidrokarbure, dhe në nenin 1 të Marrëveshjes Hidrokarbure do të bëhen këto shtesa si më poshtë:

“Taksa e karbonit” nënkupton taksën e karbonit të vendosur me ligjin “Për taksat kombëtare”.

“Taksa e qarkullimit” nënkupton taksën e qarkullimit të vendosur me ligjin “Për taksat kombëtare”.

“Pjesa AKQ” ka kuptimin e dhënë në nenin 9. 2.

“Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ” ka kuptimin e dhënë në nenin 13.5.

“Ndryshimet fiskale AKQ” do të thotë: (1) ligji nr. 10458, datë 21.7.2011, “Për ndryshimet dhe shtesat në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, me ndryshime”, Fletore Zyrtare nr. 107, publikuar më 9 gusht 2011; (2) ligji nr. 178/2013, datë 28.12.2013, “Për ndryshimet dhe shtesat në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare””, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013; dhe (3) ligji nr. 180/2013, datë 28.12.2013, “Për ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 61/2012 “Për akcizat në Republikën e Shqipërisë”, Fletore Zyrtare nr. 203, publikuar më 30 dhjetor 2013.

“Ligji për akcizat” nënkupton ligjin nr. 61/2012, i ndryshuar, përfshirë ndryshimin e bërë me ligjin nr. 180/2013, datë 28.12.2013.

“Taksa e akcizës” nënkupton taksën e akcizës të vendosur me ligjin për akcizat.

“Ligji për taksat kombëtare” nënkupton ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008, i ndryshuar, përfshirë ndryshimin e bërë me ligjin nr. 10458, datë 21.7.2011 dhe ligjin nr. 178/2013, datë 28.12.2013.

2.2 Marrëveshja e Dytë Ndryshuese, së bashku me Marrëveshjen Hidrokarbure, përshkruan termat dhe kushtet që rregullojnë operacionet hidrokarbure në zonën e kontratës ose në çdo pjesë të saj sipas Marrëveshjes Hidrokarbure, dhe të drejtat e detyrimet e parashikuara këtu dhe në Marrëveshjen Hidrokarbure.

2.3 Pranohet dhe bihet dakord që të drejtat dhe detyrimet e palëve në lidhje me hidrokarburet do të rregullohen nga dispozitat e Marrëveshjes Hidrokarbure me ndryshimet sipas kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese.

2.4 Të gjitha dispozitat e Marrëveshjes Hidrokarbure, me ndryshimet sipas kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese, miratohen dhe konfirmohen, dhe do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë, duke marrë parasysh që në rast të ndonjë mospërputhjeje me Marrëveshjen Hidrokarbure, dispozitat e Marrëveshjes së Dytë Ndryshuese do të mbizotërojnë mbi ato të Marrëveshjes Hidrokarbure.

2.5 Referenca te nenet dhe paragrafët e Marrëveshjes Hidrokarbure, bëhet në lidhje me tekstin e Marrëveshjes Hidrokarbure Bazë e datës 19 qershor 2004, sipas ndryshimeve të bëra me Marrëveshjen e Parë Ndryshuese.

Neni 3

Neni 9 i Marrëveshjes Hidrokarbure

3.1 Titulli i nenit 9 të Marrëveshjes Hidrokarbure fshihet dhe zëvendësohet si në vijim:

“Nafta e disponueshme, pjesa e Albpetrol, taksa e rentës minerare, pjesa AKQ, nafta për mbulimin e kostove hidrokarbure dhe nafta fitim”

3.2 Paragrafi i parë dhe tabela në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure ndryshohet si në vijim:

Në fillim të paragrafit të parë të nenit 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, do të shtohen fjalët:

“Nga data 1 prill, 2008, deri më datë 31 dhjetor, 2013,”

Tabela pas paragrafit të parë në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, emërtohet “TAB 1 - Tabela e alokimit të naftës së disponueshme për periudhën nga 1 prill, 2008, deri me 31 dhjetor, 2013”.

Në përmbajtjen e tabelës “TAB1 - Tabela e alokimit të naftës së disponueshme për periudhën nga 1 prill, 2008, deri më 31 dhjetor, 2013”, në kolonën “Periudha”, në rreshtin e dytë të kësaj kolone, togfjalëshi “20 gusht 2008 - Përfundim i Marrëveshjes” zëvendësohet me togfjalëshin “20 gusht 2008 - 31 dhjetor 2013”.

3.3 Pas tabelës “TAB1 - Tabela e alokimit të naftës së disponueshme për periudhën nga 1 prill, 2008, deri më 31 dhjetor, 2013” të nenit 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, të shtohet paragrafi dhe tabela në vijim:

Nafta e disponueshme do të matet në pikën e matjes dhe do të alokohet sipas kësaj Marrëveshje. Nafta e disponueshme do të alokohet midis Qeverisë së Shqipërisë (Taksa e Rentës Minerare), Albpetrol (Pjesa Albpetrol), Kontraktori (“Pjesa AKQ” dhe “Hidrokarbure për Mbulim Kosto”) siç përcaktohet në tabelën në vijim:

“TAB2 - Tabela e alokimit të naftës së disponueshme për periudhën nga 1 janar, 2014, deri në datën e mbylljes së Marrëveshjes Hidrokarbure”

Periudha	Faktori R	Taksa e rentës minerare	Pjesa Albpetrol	Pjesa AKQ	Naftë për mbulim kosto hidrokarbure
1 janar 2014- Përfundimi i Marrëveshjes Hidrokarbure	$R < 1.0$	10%	1%	X	$100\% - (10\% + 1\% + x)$
	$1.0 \leq R < 1.5$	10%	3%	X	$100\% - (10\% + 3\% + x)$
	$1.5 \leq R < 2.0$	10%	4%	X	$100\% - (10\% + 4\% + x)$
	$R \geq 2.0$	10%	5%	X	$100\% - (10\% + 5\% + x)$

3.4 Paragrafi në vijim do të shtohet në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure menjëherë para paragrafit që fillon me shprehjen “Faktori R llogaritet si më poshtë:”

Pjesa e taksës së akcizës taksës së karbonit dhe taksës së qarkullimit (Pjesa AKQ)

Kontraktori do të ketë të drejtën e pjesës AKQ që të rikuperojë Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ që i lindin atij në lidhje me kryerjen e operacioneve hidrokarbure. Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ do të përlogariten në përputhje me nenin 13.5.

Kontraktori do të rikuperojë të gjitha Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ sipas Marrëveshjes Hidrokarbure nga njëqind për qind (100%) e naftës së disponueshme pasi të zbritet taksa e rentës minerare dhe pjesa e Albpetrol.

Një shumë e barabartë me Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ do të përfshihet në kostot hidrokarbure.

3.5 Pas paragrafit që fillon me togfjalëshin “Faktori R llogaritet si më poshtë:”, në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, do të bëhen këto ndryshime:

Paragrafi “AK është shuma e të ardhurave të Kontraktorit minus taksën e fitim hidrokarbur gjatë tremujorit kalendarik N dhe të gjithë tremujorëve të tjerë kalendarikë paraardhës që vijnë mbas Datës Efektive.” zëvendësohet me paragrafin si më poshtë:

“AK është shuma e të ardhurave të Kontraktorit minus taksën e fitimit hidrokarbur gjatë tremujorit kalendarik N dhe të gjithë tremujorëve të tjerë kalendarikë paraardhës që vijnë mbas Datës Efektive, duke shtuar edhe vlerën e pjesës AKQ për të gjithë tremujorët kalendarikë.”

Neni 13 i Marrëveshjes Hidrokarbure

4.1 Neni 13.2 i Marrëveshjes Hidrokarbure ndryshohet duke zëvendësuar togfjalëshin “Nenin 13.1” me togfjalëshin “Nenin 13.1, 13.5”.

4.2 Pas nenit 13.4 të Marrëveshjes Hidrokarbure shtohet një nen i ri 13.5, me përmbajtje si vijon:
“13.5 Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ

Taksa e akcizës

a) Neni 10, paragrafi “3/dh” i ligjit për akcizat parashikonte përjashtime nga taksa e akcizës për importimin e nënprodukteve të naftës (për nevojat e veta, nga subjektet e kërkimit të naftës dhe të vënies në shfrytëzim të zonave naftëmbajtëse, në rast të plotësimit të kushteve specifike, sipas legjislacionit dhe marrëveshjeve për këtë qëllim), që përdoren në operacionet hidrokarbure.

Ndryshimet Fiskale AKQ e kanë shfuqizuar këtë përjashtim nga taksa e akcizës duke filluar nga 1 prill 2014. Si rezultat i këtij shfuqizimi:

i) Kontraktori është i detyruar të paguajë taksën e akcizës sipas ligjit për akcizat në para (*cash*) tek autoritetet doganore për importin e mallrave që i nënshtrohen taksës së akcizës, në përputhje me ligjin shqiptar; dhe

ii) një shumë të barabartë me vlerën e taksës së akcizës e paguar nga Kontraktori pas datës 1 prill 2014 sipas pikës (i) më lart për importimin e nënprodukteve të naftës të përdorura në operacionet hidrokarbure: (A) do të alokohet tek Kontraktori nga nafta e disponueshme; dhe (B) do të përfshihet si kosto hidrokarbure, si pjesë përbërëse e Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ.

Taksa e karbonit dhe taksa e qarkullimit

b) Taksa e karbonit dhe taksa e qarkullimit u vendosën dhe u ndryshuan, sipas ligjit për taksat kombëtare. Si rezultat i këtyre ndryshimeve:

i) Për çdo taksë karboni që Kontraktori është përgjegjës për të paguar tek: (1) autoritetet doganore për importin e mallrave që i nënshtrohen taksës së karbonit; ose (2) furnizuesve vendas për blerje brenda vendit të mallrave që i nënshtrohen taksës së karbonit, sipas ligjit për taksat kombëtare, një shumë të barabartë me diferencën midis vlerës së kësaj takse karboni të paguar nga Kontraktori në lidhje me operacionet Hidrokarbure me vlerën e taksës së karbonit që Kontraktori do të paguante bazuar në nivelin e taksës së karbonit në Datën Efektive të Marrëveshjes Hidrokarbure: (A) do të alokohet tek Kontraktori nga nafta e disponueshme; dhe (B) do të përfshihet si kosto hidrokarbure si pjesë përbërëse e Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ.

ii) Për çdo taksë qarkullimi që Kontraktori është përgjegjës për të paguar tek: (1) autoritetet doganore për importin e mallrave që i nënshtrohen taksës së qarkullimit; ose (2) furnizuesve vendas për blerje brenda vendit të mallrave që i nënshtrohen taksës së qarkullimit, sipas ligjit për taksat kombëtare, një shumë të barabartë me vlerën e kësaj takse qarkullimi e paguar nga Kontraktori në lidhje me operacionet hidrokarbure: (A) do të alokohet tek Kontraktori nga nafta e disponueshme; dhe (B) do të përfshihet si kosto hidrokarbure si pjesë përbërëse e Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ.

iii) Ky paragraf (b), i nenit 13.5, të Marrëveshjes Hidrokarbure, do të zbatohet vetëm për ato vlera të taksës së karbonit, dhe/ose taksës së qarkullimit që Kontraktori ka paguar dhe/ose do të paguajë nga data 1 janar, 2014, deri në mbyllje të kësaj Marrëveshjeje Hidrokarbure.”

4.3 Pas nenit 13.5 të Marrëveshjes Hidrokarbure shtohet një nen i ri 13.6, me përmbajtje si vijon:

13.6 Deklarime

a) Kontraktori deklaron se, me hyrjen në fuqi të Marrëveshjeje së Dytë Ndryshuese, është eliminuar çdo efekt ekonomik negativ i ardhur si pasojë e ndryshimeve në legjislacion (Ndryshimet Fiskale AKQ). Për këtë arsye, Kontraktori deklaron se në asnjë rast, nuk do të aplikojë pranë autoriteteve përkatëse për rimbursim të këtyre taksave (Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ). Shkelja e kësaj dispozite do të konsiderohet si shkelje materiale thelbësore e detyravedhe detyrimeve të Kontraktorit sipas Marrëveshjes Hidrokarbure.

b) Pavarësisht dispozitës së paragrafit 13.6(a), këtu më sipër, në rast se ndonjë vlerë e taksave që është përfshirë si pjesë përbërëse e Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ, rimbursohet dhe/ose dëmshpërblehet në favor të Kontraktorit, nga autoritetet përkatëse, atëherë vlera përkatëse e rimbursuar dhe/ose dëmshpërblyer: (A) do të shtohet në vlerën e naftës për mbulim kosto hidrokarbure; dhe (B) do të zbritet nga vlera e kostove hidrokarbure. Në zbatim të këtij paragrafi, do të kryhet rilogaritja e faktorit R dhe rilogaritja e naftës fitim.

Neni 5

Neni 14 i Marrëveshjes Hidrokarbure

5.1 Neni 14.1 i Marrëveshjes Hidrokarbure ndryshohet duke shtuar në fillim të fjalisë shprehjen:
“Me përjashtim të taksave të përcaktuara në nenin 13.5,”.

Neni 6

Neni 2 dhe neni 4 i aneksit B të Marrëveshjes Hidrokarbure

6.1 Paragrafi i parë i nenit 2.10 të aneksit B të Marrëveshjes Hidrokarbure fshihet dhe zëvendësohet me paragrafin e mëposhtëm:

“Të gjitha taksat, detyrimet doganore, tarifat, përfshirë sa më poshtë:

a) një shumë të barabartë me atë pjesë të taksës së rentës minerare të paguar me para (*cash*) Qeverisë Shqiptare nga Kontraktori, siç parashikohet në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure;

b) një shumë të barabartë me Rregullimet e Ndryshimeve Fiskale AKQ, siç parashikohet në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure, por duke përjashtuar:

c) Tatimi mbi fitimin, i rregulluar sipas nenit 13.1 të Marrëveshjes Hidrokarbure, nëse ka; dhe

d) Pjesa e Albpetrol, siç përcaktohet në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure.

6.2 Në nenin 2.10 të aneksit B të Marrëveshjes Hidrokarbure, pas paragrafit që fillon me “Për sqarime të mëtejshme”, shtohet një paragraf, me përmbajtje si më poshtë:

“Për sqarim të mëtejshëm, një shumë e barabartë me 100% të Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ, siç përcaktohet në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure do të përfshihet si kosto hidrokarbure. Shtimi i Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ si Kosto Hidrokarbure (e kombinuar me zbritjen e pjesës AKQ nga nafta e disponueshme siç parashikohet në nenin 9.2 të Marrëveshjes Hidrokarbure) eliminon efektet negative të Kontraktorit nga zbatimi i Ndryshimeve Fiskale AKQ, në përputhje me objektin e kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese, sipas nenit 1.2 këtu më sipër.”.

6.3 Një paragraf i ri shtohet në nenin 2.22 të aneksit B të Marrëveshjes Hidrokarbure, i cili vendoset menjëherë pas germës “e”, shtohet germa “f”, me përmbajtjen, si më poshtë:

“f) çdo vlerë e taksave që janë përfshirë si pjesë përbërëse e Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ në zbatim të kësaj Marrëveshjeje të Dytë Ndryshuese, e rimbursuar nga Kontraktori sipas nenit 8.2, të Marrëveshjes së Dytë Ndryshuese;”.

6.4 Një paragraf i ri shtohet në nenin 4.2.2 të aneksit B të Marrëveshjes Hidrokarbure, i cili vendoset menjëherë pas germës “f”, shtohet germa “g”, me përmbajtjen si më poshtë:

“g) vlerën e paguar nga Kontraktori për secilën prej taksave (për pjesën e taksës së akcizës, taksës së karbonit dhe taksës së qarkullimit) si pjesë përbërëse të Rregullimeve të Ndryshimeve Fiskale AKQ, dhe që janë përfshirë si Kosto Hidrokarbure, gjatë tremujorit përkatës, dhe të bashkëngjiten faturat dhe/ose dokumentacioni provues për pagesën e vlerës përkatëse;”

6.5 Tabela e shembullit të llogaritjes në nenin 2.10 të aneksit B të Marrëveshjes Hidrokarbure, që fillon me fjalët “Për sqarime të mëtejshme, një shembull i trajtimit” fshihet.

Neni 7

Aktivitete për zhvillimin e komunitetit

7.1 Pas nenit 26 të Marrëveshjes Hidrokarbure, shtohet neni 27 me përmbajtje si më poshtë:

“Neni 27

Aktivitetet për zhvillimin e komunitetit

27.1 Në përputhje me nenin 8, nenet 2.1 dhe 2.20 të Procedurës së Kontabilitetit dhe nenit 7.2 të Licencë-Marrëveshjes, Kontraktori do të përfshijë në një program dhe buxhet vjetor një përshkrim të përgjithshëm dhe kostot e llogaritura, për aktivitetet e zhvillimit të komunitetit që Kontraktori propozon të kryejë në vitin fiskal përkatës si operacione hidrokarbure.

27.2 Jo më vonë se dyzet e pesë (45) ditë para fillimit të çdo tremujori kalendarik, Kontraktori do të përgatisë dhe paraqesë tek Albpetrol dhe në Ministri një pasqyrë ku parashikohen në detaje aktivitetet për zhvillimin e komunitetit të propozuara për t'u kryer nga Kontraktori gjatë tremujorit kalendarik pasardhës, si dhe buxhetin (Programi i Zhvillimit të Komunitetit), dhe Albpetrol dhe Ministria do të informojnë Kontraktorin për çdo ndryshim për t'iu bërë këtij propozimi dhe arsyet brenda tridhjetë (30) ditëve nga marrja e tij. Ndryshimet e propozuara mund të bëhen vetëm për aq sa Programi i Zhvillimit të Komunitetit i propozuar: a) tejkalon shumën e përcaktuar në buxhetin përkatës të aprovuar për

aktivitetet e zhvillimit të komunitetit; b) nuk është në përputhje me iniciativat për zhvillimin e komunitetit të publikuara nga Qeveria Shqiptare; ose c) nuk është në përputhje me parimet ndërkombëtare të zhvillimit të qëndrueshëm.

27.3 Nëse as Albpetrol, as Ministria nuk e informojnë Kontraktorin për ndonjë ndryshim brenda afatit tridhjetë (30)-ditor në fjalë, ky propozim do të konsiderohet të jetë aprovuar. Nëse ndonjë ndryshim është marrë brenda periudhës në fjalë tridhjetë (30)-ditore, Kontraktori do të marrë në konsideratë këto ndryshime dhe do t'i pasqyrojë ato që i konsideron të nevojshme në një Program për Zhvillimin e Komunitetit të rishikuar. Më pas, Kontraktori do të paraqesë propozimin e rishikuar të Albpetrol dhe në Ministri për aprovim. Nëse asnjë prej tyre nuk e informon Kontraktorin për ndonjë ndryshim shtesë brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas kësaj riparaqitjeje, ky propozim i rishikuar do të konsiderohet i aprovuar.

27.4 Nëse do të ketë mosmarrëveshje rreth ndryshimeve të propozuara, atëherë mosmarrë-veshja do të dërgohet për zgjidhje te një ekspert i cili do të caktohet sipas procedurave të parashikuara në nenin 25.4 të Licencë-Marrëveshjes. Eksperti do të përpaket të gjejë një zgjidhje brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga emërimi i tij. Përpara arritjes së zgjidhjes së ndonjë mosmarrëveshje të tillë, Programi për Zhvillimin e Komunitetit i propozuar nga Kontraktori do të konsiderohet i miratuar për qëllime operacioneve të ndërmjetme në pritje të zgjidhjes.”.

Në dëshmi të sa më sipër, Palët kanë nënshkruar këtë Marrëveshje të Dytë Ndryshuese, që do të hyjë në fuqi nga dita që Këshilli i Ministrave do ta miratojë këtë Marrëveshje të Dytë Ndryshuese.

ALBPETROL SH.A

Përfaqësuar nga:

Funksioni:

BANKERS PETROLEUM ALBANIA LTD.

Përfaqësuar nga:

Funksioni:

